

DOMINIQUE PETITGAND

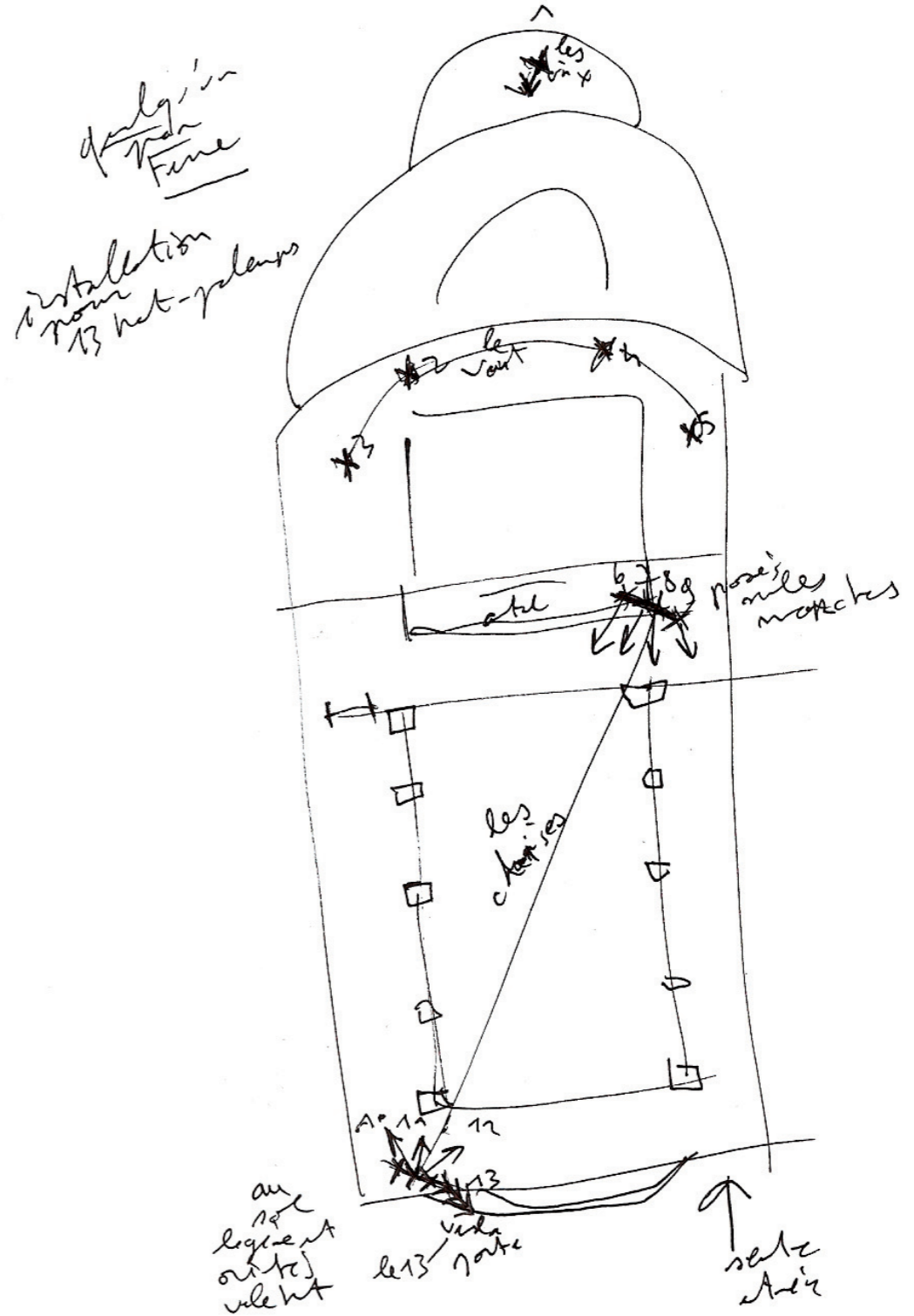
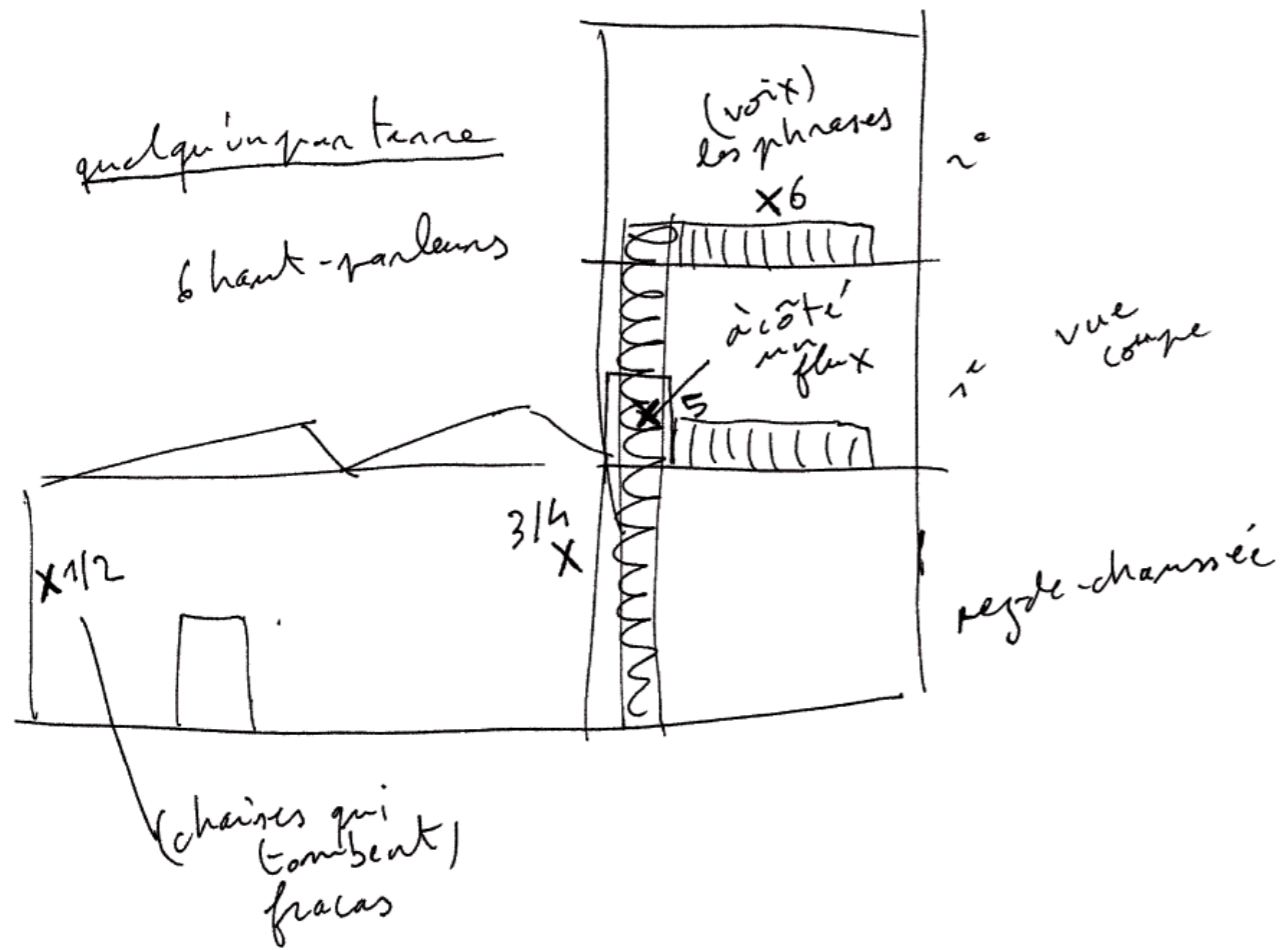
Quelqu'un par terre • Someone on the ground

Glanés au gré d'enregistrements qu'il réalise lui-même, voix, bruits et autres sons constituent la matière première dans laquelle Dominique Petitgand sculpte, au moyen du montage, de mystérieux récits ponctués de silences qu'il laisse le soin au spectateur-au-diteur de recomposer. Une écriture qui devient audible, émise par des haut-parleurs qui constituent la seule présence physique au sein d'un espace vide où, en filigrane, se dessinent des liens invisibles. Si elles préexistent systématiquement aux lieux qu'elles investissent, les installations sonores de l'artiste s'adaptent à l'espace et à ses propriétés acoustiques.

Pour Volume, Dominique Petitgand propose deux croquis représentant la pièce sonore *Quelqu'un par terre*, dans laquelle éclats de chaise et éclats de voix se font écho, respectivement installée au Transpalette à Bourges en 2005, puis pendant la Nuit Blanche en 2009, à l'Église Saint Roch à Paris. Le dessin figure la spatialisation de l'œuvre en même temps qu'il laisse apparaître ce que l'immatérialité des sons qu'elle diffuse ne permet pas de percevoir visuellement. En vis-à-vis, la transcription du texte vient scander la dimension narrative et la prégnance du langage qui caractérisent le travail de l'artiste.

Gleaned during recordings he makes himself, voices, noises, and other sounds are the raw material in which Dominique Petitgand sculpts, using montage, and mysterious narratives punctuated by silences which he leaves it up to the viewer-cum-listener to put back together. A writing that becomes audible, emitted by loudspeakers which represent the only physical presence within an empty space where invisible links are traced between the lines. The artist's sound installations may systematically already exist in the places they occupy, but they are adapted to the space and to its acoustic properties.

For Volume, Dominique Petitgand has come up with two sketches depicting the sound piece *Quelqu'un par terre*, in which shards of chair and shards of voices echo one another, installed respectively at Le Transpalette in Bourges in 2005, then during the Nuit Blanche/Sleepless Night in Paris in 2009, at the Saint Roch church. The drawing depicts the spatialization of the work at the same time as it brings out what the immaterial nature of the sounds it broadcasts does not allow us to see visually. Facing each other, the transcript of the text stresses the narrative dimension and the significance of the language which hallmark this artist's work.



Quelqu'un par terre

transcription (voix)

voix 1	quelqu'un par terre, ça ? quelqu'un par terre, oh oui, ça m'arrive, oui, mais rarement plus d'un, on est tous..., séparément,	voix 2	on est tous..., séparément, comment ça ? hein ?
voix 2	comment ça ? hein ?	voix 1	quelqu'un par terre, oui, non, il ne disait rien, ah non, non,
voix 1	quelqu'un par terre, oui, non, il ne disait rien, ah non, non,	voix 2	attends, attends,
voix 2	alors attends, attends,	voix 1	quelqu'un par terre, attends, ah, ça se calme un peu, doucement, ça va passer, ne t'inquiète pas, tout va bien, tout est oublié,
voix 1	quelqu'un par terre, attends, ah, ça se calme un peu, doucement, ça va passer, ne t'inquiète pas, tout va bien, tout est oublié,	voix 2	tout est bouleversé, ça change tellement, c'est si..., je pense que c'est ça,
voix 2	tout est bouleversé,	voix 1	ça ?
voix 3	elle, elle me demande, elle, elle me demande, elle, elle me demande l'impossible,	voix 2	oui, c'est un tout, dont je fais partie, mais oui, c'est un..., c'est un lot, dont je fais partie
voix 1	quelqu'un par terre, ça ? quelqu'un par terre, oh oui, ça m'arrive, oui, mais rarement plus d'un,	voix 3	elle, elle me demande, elle, elle me demande, elle, elle me demande l'impossible

Someone on the ground

transcription (voices)

translation

voice 1 someone on the ground / that? / someone on the ground / oh yes, it happens to me / yes / but rarely more than one / we're all, uh... / separately / voice 2 what's that? hunh? / voice 1 someone on the ground / yes, no / they didn't say anything / oh no / no / voice 2 so wait / wait / voice 1 someone on the ground / wait / ah, it's setting down / slowly / it'll pass / don't worry / everything's fine / everything's forgotten / voice 2 everything's a mess / voice 3 she / she's asking me / she / she's asking me / she / she's asking me the impossible / voice 1 someone on the ground / that? someone on the ground / yes, I've seen it / yes, but rarely more than one / we're all, uh... / separately / voice 2 what's that? / hunh? / voice 1 someone on the ground / yes, no / they didn't say anything / oh no / no / voice 2 wait / wait / voice 1 someone on the ground / wait / ah, it's setting down / slowly / it'll pass / don't worry / everything's fine / everything's forgotten / voice 2 everything's a mess / it changes so much / it's so... / I think that's it / voice 1 that? / voice 2 yes, it's a whole / that I am a part of / of course, it's a... / it's a package / that I am part of / voice 3 she / she's asking me / she / she's asking me / she / she's asking me the impossible